

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 128
29 May 1996
No. 22

Summary

Table of contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft regulations
Erratum
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1996

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of contents

Page

Coming into force of Acts

572-96	Québec Pension Plan and the Automobile Insurance Act, An Act to amend the Act respecting the... — Coming into force	2285
--------	---	------

Regulations and other acts

556-96	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedules I, II and II.1 to the Act	2287
557-96	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment to Schedule I to the Act	2288
563-96	Selection of foreign nationals (Amend.)	2288
590-96	Computation of the maximum yield of the school tax	2289
607-96	Conditions governing the supply of electricity	2292
608-96	Electricity rates and their conditions of application	2313
	Approval of weigh scales	2315

Draft regulations

	Income security, An Act respecting... — Regulation	2317
--	--	------

Erratum

	Rules of practice of the Court of Appeal in civil matters (Amend.)	2319
--	--	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 572-96, 15 May 1996

An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Automobile Insurance Act (1995, c. 55)

— **Coming into force**

COMING INTO FORCE of the Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Automobile Insurance Act (1995, c. 55)

WHEREAS the Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Automobile Insurance Act (1995, c. 55) was assented to on 7 December 1995;

WHEREAS under section 10 of the above-mentioned Act, it will come into force on the date to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix that date;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity and Minister of Income Security, and of the Minister of Transport:

THAT 1 June 1996 be fixed as the date of coming into force of the Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Automobile Insurance Act (1995, c. 55).

9743

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 556-96, 15 May 1996

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10)

Amendments to Schedules I, II and II.1 to the Act

Amendments to Schedules I, II and II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I, and employees and persons designated in Schedule II who were not members of a retirement plan on 30 June 1973 or who were appointed or engaged after 30 June 1973;

WHEREAS under paragraph 6 of section 2 of that Act, enacted by section 3 of Chapter 46 of the Statutes of 1995, the plan applies to an employee who is released without pay by his employer for union activities and who is in the employ of a body designated in Schedule II.1 if the employee belongs to the class of employees mentioned in that schedule in respect of that body;

WHEREAS under the first paragraph of section 220 of that Act, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1 and VI and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS it is expedient to amend Schedules I, II and II.1 to the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Amendments to Schedules I, II and II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Amendments to Schedules I, II and II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10, s. 220)

1. Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), amended by Orders in Council 1321-94, 1322-94, 1323-94 and 1324-94 dated 7 September 1994, 1800-94 dated 21 December 1994 and 538-95 dated 26 April 1995, 928-95 dated 5 July 1995, 1194-95 dated 6 September 1995, 1506-95 dated 22 November 1995 and 81-96 dated 24 January 1996, and also by sections 79 of Chapter 2 of the Statutes of 1994, 49 of Chapter 21 of the Statutes of 1994, 42 of Chapter 27 of the Statutes of 1994, 20 of Chapter 27 of the Statutes of 1995 and 20 of Chapter 46 of the Statutes of 1995 is further amended, in paragraph 1,

(1) by substituting the name “the Centre de réadaptation Lisette-Dupras” for the name “the Centre d’accueil la Spirale”; and

(2) by striking out, in alphabetical order, the names “the Ateliers le Cap-Centre d’adaptation professionnelle”, “Capar inc.” and “the Villa Mont Royal inc.”.

2. Schedule II to the Act, amended by Orders in Council 1322-94 and 1323-94 dated 7 September 1994 and 928-95 dated 5 July 1995, and also by sections 23 of Chapter 20 of the Statutes of 1994, 23 of Chapter 23 of the Statutes of 1994 and 43 of Chapter 70 of the Statutes of 1995, is further amended, in paragraph 1,

(1) by substituting the name “C.H.S.L.D. Bayview Inc.” for the name “the Centre hospitalier Bayview inc.”; and

(2) by striking out, in alphabetical order, the names “the Centre d’accueil St-Honoré”, “the Centre d’accueil Ste-Marie inc.” and “the Centre de réadaptation La Ruche inc.”.

3. Schedule II.1 to the Act, amended by Orders in Council 1323-94 dated 7 September 1994, 1639-94 dated 24 November 1994, 842-95 dated 21 June 1995, 1322-95 dated 4 October 1995, 82-96 and 83-96 dated

24 January 1996 and 184-96 dated 14 February 1996, and also by section 21 of Chapter 46 of the Statutes of 1995, is further amended

(1) by substituting the name “The Association des gestionnaires de la Fonction publique et parapublique du Québec Inc.” for the name “The Association des cadres intermédiaires du gouvernement du Québec inc.”;

(2) by substituting the name “The Syndicat de l’Enseignement de la Mauricie (S.E.M.)” for the name “The Syndicat des Travailleurs de l’Enseignement de la Mauricie (S.T.E.M.)”; and

(3) by substituting the name “The Syndicat de l’Enseignement de Portneuf” for the name “The Syndicat des travailleuses et travailleurs de l’enseignement de Portneuf”.

4. This Order in Council comes into force on the day on which it is made.

9742

Gouvernement du Québec

O.C. 557-96, 15 May 1996

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10)

Amendment to Schedule I to the Act

Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I, and employees and persons designated in Schedule II who were not members of a retirement plan on 30 June 1973 or who were appointed or engaged after 30 June 1973;

WHEREAS under section 220 of the Act, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1 and VI and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS it is expedient to amend Schedule I to the Act so that the Centre régional des achats en groupe des établissements de santé et des services sociaux de la région du Saguenay Lac St-Jean (02) will be subject to the Government and Public Employees Retirement Plan;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10, s.220)

1. Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), amended by Orders in Council 1321-94, 1322-94, 1323-94 and 1324-94 dated 7 September 1994, 1800-94 dated 21 December 1994, 538-95 dated 26 April 1995, 928-95 dated 5 July 1995, 1194-95 dated 6 September 1995, 1506-95 dated 22 November 1995 and 81-96 dated 24 January 1996, and also by section 20 of Chapter 46 of the Statutes of 1995, is further amended by inserting in paragraph 1, in alphabetical order, the name “the Centre régional des achats en groupe des établissements de santé et de services sociaux de la région du Saguenay Lac St-Jean (02)”.

2. This Order in Council comes into force on the date of its making by the Government but has effect from 15 May 1995.

9741

Gouvernement du Québec

O.C. 563-96, 15 May 1996

An Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2)

Selection of foreign nationals — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

WHEREAS under section 3.3 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), the Government may make regulations establishing the duties pay-

able for processing an application for an undertaking or a selection certificate; the duties may vary in the case of an undertaking according to the family situation of the foreign national and in the case of a selection certificate according to the classes of foreign nationals;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2), which governs in particular the processing of an application for an undertaking or a selection certificate;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 September 1995 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity and of the Minister for Relations with the Citizens:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

An Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2, s. 3.3, 1st par., subpar. f.2)

1. The Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2), amended by the Regulations made by Orders in Council 409-82 dated 24 February 1982 (Suppl., p. 898), 771-82 dated 31 March 1982 (Suppl., p. 899), 2057-84 dated 19 September 1984, 1080-86 dated 16 July 1986, 646-88 dated 4 May 1988, 1504-88 dated 4 October 1988, 229-89 dated 22 February 1989, 922-89 dated 14 June 1989, 1968-89 dated 20 December 1989, 1784-91 dated 18 December 1991, 425-92 dated 25 March 1992, 1109-92 dated 29 July 1992, 1725-92 dated 2 December 1992, 189-93 dated 17 February 1993, 1041-93 dated 21 July 1993, and 1238-94 dated 17 August 1994 and

1323-95 dated 4 October 1995, is further amended, in section 31, by substituting, in the second paragraph, the words "That foreign national" for the words "An entrepreneur, a self-employed person and an investor".

2. Section 55 of the Regulation is amended by substituting, in the first paragraph, "are \$250 for the first person and \$100 for each other person covered by the application" for "are 125 \$".

3. Section 56 of the Regulation is amended by substituting the following for the first paragraph:

"**56.** The duties to be paid for the processing of an application for a selection certificate filed by a foreign national belonging to the class of independent immigrants are:

(a) \$850 for an investor and \$100 for each dependent accompanying him;

(b) \$700 for an entrepreneur or a self-employed person and \$100 for each dependent accompanying him;

(c) \$300 for a worker or an assisted relative and \$100 for each dependent accompanying him."

4. This Regulation comes into force on 1 July 1996.

9744

Gouvernement du Québec

O.C. 590-96, 22 May 1996

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

Computation of the maximum yield of the school tax

Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1996-1997 school year

WHEREAS under section 455.1 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the Government shall, by regulation, determine the rules for establishing the allowable number of students for computing the maximum yield of the school tax that the school board and the Conseil scolaire de l'île de Montréal may levy and the rates of increase of the amounts per student and of the base amount referred to in section 308 of the Education Act;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as provided for in sec-

tion 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or repealed thereby warrants it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or repealed thereby warrants it;

WHEREAS in the opinion of the Government, the fiscal nature of the norms established by the Regulation justifies the absence of prior publication and such coming into force;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1996-1997 school year, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1996-1997 school year

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 455.1)

1. For the computation of the maximum yield of the school tax for the 1996-1997 school year prescribed by section 308 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the allowable number of students shall be computed by performing the following operations:

(1) calculating the number of preschool students of 4 years of age that may be taken into account, by multiplying by 0.95 the number of those students legally registered for a minimum of 144 half days on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board;

(2) calculating the number of preschool students of 5 years of age that may be taken into account, by performing the following operations:

(a) multiplying by 1.20 the number of those students legally registered for a minimum of 180 full days on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board, except students designated in paragraphs 7 and 8;

(b) multiplying by 0.95 the number of those students legally registered for a minimum of 180 half days on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board, except students designated in paragraphs 7 and 8; and

(c) adding the figures obtained pursuant to subparagraphs *a* and *b*;

(3) calculating the number of elementary school students that may be taken into account, by multiplying by 1.20 the number of those full-time students legally registered on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board, except students designated in paragraphs 7 and 9;

(4) calculating the number of secondary school students that may be taken into account, by multiplying by 1.75 the number of those full-time students legally registered on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board, except students designated in paragraphs 5, 7 and 10;

(5) calculating the number of students admitted to a program of study leading to a Secondary School Vocational Diploma or an Attestation of Vocational Specialization that may be taken into account, by performing the following operations:

(a) multiplying by 2.30 the number, increased by 5 %, of full-time students admitted to such a program of study and legally registered during the 1994-1995 school year in schools and adult education centres under the jurisdiction of the school board and recognized by the Minister of Education for the purpose of applying the budgetary rules for the 1994-1995 school year; and

(b) adding to the product obtained pursuant to subparagraph *a* the number of students corresponding to the difference between the number of new places related to the capacity of an educational institution and allocated by the Minister of Education on 8 March 1996 for one or several vocational programs of study and the number of full-time students, increased by 5 %, admitted to that or those programs of study during the 1994-1995 school year in schools and adult education centres under the jurisdiction of the school board and recognized by the Minister of Education for the purpose of applying the budgetary rules for the 1994-1995 school year;

(6) calculating the number of students admitted to adult education services that may be taken into account, by performing the following operations:

(a) multiplying by 1.75 the number, increased by 5 %, of full-time students of 16 to 18 years of age admitted to adult education services that is obtained by

dividing by 900 the number of hours of training recognized by the Minister of Education for the purpose of applying the budgetary rules for the 1994-1995 school year, except the hours of training allotted for students designated in paragraph 5;

(b) multiplying by 1.40 the number of full-time students of 19 years of age or over admitted to adult education services that is obtained by dividing by 900 the number of hours of training recognized by the Minister of Education for the purpose of applying the budgetary rules for the 1994-1995 school year, except the hours of training allotted for students designated in paragraph 5; and

(c) adding the products obtained pursuant to subparagraphs *a* and *b*;

(7) calculating the number of handicapped students that may be taken into account, by multiplying by 3.95 the number of those full-time students legally registered on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board;

(8) calculating the number of preschool students registered in welcoming or francization classes that may be taken into account, by multiplying by 1.40 the number of those full-time students registered in welcoming or francization classes and legally registered on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board;

(9) calculating the number of elementary school students registered in welcoming or francization classes that may be taken into account, by multiplying by 1.80 the number of those full-time students registered in welcoming or francization classes and legally registered on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board;

(10) calculating the number of secondary school students registered in welcoming or francization classes that may be taken into account, by multiplying by 2.35 the number of those full-time students registered in welcoming or francization classes and legally registered on 30 September 1995 in schools under the jurisdiction of the school board; and

(11) adding the numbers obtained pursuant to paragraphs 1 to 10.

2. Where the total obtained by adding the numbers of students designated in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 is 200 or 2 % greater than the total obtained by adding the numbers of full-time students designated in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 of the Regula-

tion respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1995-1996 school year, made by Order in Council 603-95 dated 3 May 1995, and is at least 200 or 2 % less than the total obtained by adding the numbers of full-time students in the categories designated in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 established in accordance with the demographic projections made by the Minister of Education for the 1996-1997 school year, the following is substituted for paragraphs 2 to 4 of section 1:

“(2) calculating the number of preschool students of 5 years of age that may be taken into account, by multiplying by 0.95 the number of those full-time students established in accordance with the demographic projections made by the Minister of Education for the 1996-1997 school year, except students designated in paragraphs 7 and 8 of section 1;

(3) calculating the number of elementary school students that may be taken into account, by multiplying by 1.20 the number of those full-time students established in accordance with the demographic projections made by the Minister of Education for the 1996-1997 school year, except students designated in paragraphs 7 and 9 of section 1;

(4) calculating the number of secondary school students that may be taken into account, by multiplying by 1.75 the number of those full-time students established in accordance with the demographic projections made by the Minister of Education for the 1996-1997 school year, except students designated in paragraphs 5, 7 and 10 of section 1;”.

3. For the purposes of section 1:

(1) a student registered on 30 September 1995 or during the 1994-1995 school year is a student who was present in a school or an adult education centre under the jurisdiction of the school board on one of those dates or, if he was absent on one of those dates, who attended the class from the beginning of the period of school attendance in question and whose return is certain;

(2) the number of full-time students is obtained by adding the number of students registered full-time who participate in the minimum number of hours of activities prescribed by the basic school regulation applicable to them, and the number of students registered part-time converted into a number of full-time students by performing the following operations:

(a) calculating for each student registered part-time the proportion of full-time attendance by using the following equation:

the number of hours of activities of the student per school year

the minimum number of hours of activities per school year prescribed by the basic school regulation applicable to him; and

(b) adding, for each of the categories of students designated in paragraphs 1 to 10 of section 1, the proportions obtained pursuant to subparagraph a.

4. For the computation of the maximum yield of the school tax for the 1996-1997 school year, the amount per student is \$565.85 or, if the allowable number of students is less than 1 000, \$735.59, and the base amount is \$169 752. Those amounts correspond to the amounts established for the 1995-1996 school year increased by 0.92 %.

5. The Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1995-1996 school year, made by Order in Council 603-95 dated 3 May 1995, is revoked.

6. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9747

Gouvernement du Québec

O.C. 607-96, 22 May 1996

Hydro-Québec Act
(R.S.Q., c. H-5)

Conditions governing the Supply of electricity

Hydro-Québec Bylaw No. 634 respecting the conditions governing the supply of electricity

WHEREAS under section 22.0.1 of the Hydro-Québec Act (R.S.Q., c. H-5), the conditions upon which power is supplied are fixed by by-law of the Corporation, and such by-law is subject to the approval of the Government;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Bylaw attached to this Order in Council was published on page 1563 of Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 March 1996, with a notice that it could be submitted to the Government for approval at the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS at its meeting of 13 May 1996, Hydro-Québec's board of directors made, with amendments, Bylaw No. 634 respecting the conditions governing the supply of electricity;

WHEREAS it is expedient to approve that Bylaw;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Natural Resources:

THAT Hydro-Québec's Bylaw No. 634 respecting the conditions governing the supply of electricity, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Bylaw No. 634 respecting the conditions governing the supply of electricity

Hydro-Québec Act
(R.S.Q. c. H-5, s. 22.01)

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

DIVISION I FIELD OF APPLICATION

1. Subject to the provisions of chapters III and IV applying only to the supply of electricity at low voltage and to the supply of electricity at medium voltage within the limits contemplated in Section 32, the provisions of this Bylaw establish the conditions governing the supply of electricity by Hydro-Québec.

2. The provisions of this by-law do not apply to the supply of electricity exceeding 1000 kilovoltamperes from an autonomous electrical system.

DIVISION II DEFINITIONS AND INTERPRETATION

3. In this Bylaw, the following terms and expressions have the meanings hereinafter described:

Annex: any civil engineering work attached to or incorporated into a building by means of a common wall, so that it constitutes a separate building designed for the installation of a transforming station;

Applicant: anyone requesting the supply of electricity, whether or not holding a contract, when it is necessary to extend or modify the system to supply such electricity;

Autonomous electrical system: any system for the production and distribution of electricity, independent of the main system;

Available power: maximum power which the customer may not exceed for a given contract without Hydro-Québec's authorization;

Base: any structure designed to support electrical apparatus;

Building: any structure not in contact with any other structure or, if in contact with any other structure, separated from such structure by a complete fire-resistant wall or with openings protected by fire-resistant doors that have been approved in accordance with the National Building Code of Canada, reproduced in the Regulation respecting the application of a Building Code - 1990, enacted by Order in Council 1440-93 of October 13, 1993, in force at the time;

Canalization: the series of hollow components, usually with circular cross-sections, designed to contain cables;

Commercial activity: all those activities whose aim is the marketing or sale of goods and services;

Connection point: the point where the electrical installation of the premises receiving electricity is connected to Hydro-Québec's system;

Consumption period: the period during which electricity is delivered to the customer and which is included between the two dates used for calculating the bill;

Contract: any agreement concluded between a customer and Hydro-Québec for the supply and delivery of electricity, or any other service contract in connection with the supply of electricity;

Customer's service entrance: any part of the customer's electrical installation from the service box up to the connection point inclusively;

Delivery of electricity: the application and maintenance of voltage at the delivery point, with or without the use of electricity;

Delivery point: any point located immediately on the load side of Hydro-Québec's metering equipment from which electricity is put at the disposal of the customer. In cases where Hydro-Québec does not install metering equipment, or where it is on the line side of the connection point, the delivery point is the connection point;

Domestic rate: the rate at which the electricity delivered for domestic use is billed under the conditions established by the rates bylaw;

Domestic use: domestic use as stipulated in the rates bylaw;

Dual-energy system: any system that can be used for the heating of water, of space or for any other heating process that uses electricity and a fuel as sources of energy;

Dwelling: any private living quarters equipped with lodging and eating facilities, including at least a kitchen or kitchenette, in which the inhabitants have free access to all rooms;

Farm: land, buildings and equipment used for crop or animal farming, excluding any dwelling and any installations used for commercial or industrial purposes;

Flat-rate sale: the sale of electricity at a fixed rate, when the consumption of energy is not metered;

Highway accessible by flatbed trailer: any public highway within the meaning of section 4 of the Highway Safety Code (R.S.Q. c. C-24.2);

Hydro-Québec's service loop: the circuit extending Hydro-Québec's system from its distribution or transmission line to the connection point;

Industrial activity: all those activities whose aim is the manufacture, assembly or processing of goods or commodities or the exploitation of natural resources;

Metering equipment: the current transformer, voltage transformer, meter, indicator, auxiliary recording device, auxiliary control unit, terminal testing box, cabling and any other device used exclusively by Hydro-Québec for metering electricity;

Month: the period between a date in one calendar month and the corresponding date of the following month;

Neutral voltage: the voltage measured between the neutral conductor in the system and a reference electrode located at least 10 metres from any other ground or metal object;

Nominal intensity: the intensity of the electrical current indicated on the customer's service box;

Operation of indeterminate duration: any operation in which the duration of activities cannot be anticipated with certainty, such as a mine, a quarry, a sawmill and a campground;

Outbuilding: all premises appurtenant to a building;

Power:

(1) small power: a minimum billing demand of less than 100 kilowatts;

(2) medium power: a minimum billing demand of 100 kilowatts or more, but less than 5,000 kilowatts;

(3) large power: a minimum billing demand of 5,000 kilowatts or more;

Power factor: the ratio between real power demand, expressed in kilowatts, and apparent power demand, expressed in kilovoltamperes;

Rate: the several specifications determining the elements taken into account, as well as the calculation methods, for establishing the amounts the customer owes Hydro-Québec for the delivery of electricity and for the supply of services under a contract;

Rates bylaw: any Hydro-Québec bylaw governing electricity rates and their conditions of application in force at the time;

Service box: any device consisting of a metallic box containing fuses and the service switch or a circuit breaker, which is constructed in such a way that it can be locked or sealed and the switch or circuit breaker can be operated when the service box is closed;

Short-term contract: any short-term contract within the meaning of the rates bylaw;

Special substation: any transforming station supplied by Hydro-Québec's service loop and located on the customer's property;

Structure: any civil engineering work, including the necessary material, on or in which electrical equipment is installed or attached;

Supply of electricity: the application and maintenance of voltage at the connection point at a frequency of approximately 60 hertz;

System: any portion of a Hydro-Québec power line supplying more than one connection point, when these connection points are located on plots or portions of plots treated as being separate in deeds registered in the registry office, except in the case of contiguous plots or portions of plots when the connection points connect the Hydro-Québec power line to electrical installations operated for the purposes of a single commercial, agricul-

tural or industrial enterprise or a single association constituted as a legal person that does not aim to make pecuniary profits or a social trust;

Temporary service: electrical service for the electrical installation of an operation whose activities in a given place are of limited duration, such as a building site, a dredging site and a traveling circus;

Transforming station: the structures and equipment required to transform electricity;

Underground chamber: any underground civil engineering work located outside a building and designed for the installation of a transforming station;

Voltage:

(1) low voltage: the nominal voltage between phases not exceeding 750 volts;

(2) medium voltage: the nominal voltage between phases of more than 750 volts, up to and including 50,000 volts;

(3) high voltage: the nominal voltage between phases greater than 50,000 volts;

Winter period: the period from December 1 of each year up to and including March 31 of the next year.

4. For purposes of application of this Bylaw:

(1) nominal intensity is expressed in amperes (A);

(2) voltage is expressed in volts (V) or kilovolts (kV);

(3) power is expressed in watts (W) or kilowatts (kW);

(4) apparent power is expressed in voltamperes (VA) or kilovoltamperes (kVA);

(5) energy is expressed in watthours (Wh) or kilowatthours (kWh).

CHAPTER II ELECTRICITY SERVICE CONTRACT

DIVISION I REQUEST FOR ELECTRICITY SERVICE

5. Subject to section 7, a request for the supply of electricity must be made to Hydro-Québec in writing by the prospective contractholder or the latter's duly authorized representative.

6. Where the requestor has been a customer of Hydro-Québec during the three years preceding the date of the request for electricity service, or where, at the time of his request, he supplies a bill attesting that he is a customer of a municipal or cooperative electricity distribution system in Quebec, the file administration charges stipulated in the rates bylaw must be paid.

Where the requestor has not been a customer of Hydro-Québec during the three years preceding the date of the request for electricity service, or where at the time of his request, he is not a customer of a municipal or cooperative electricity distribution system in Quebec, the new file charges stipulated in the rates bylaw must be paid.

These charges are due at the date fixed in the first paragraph of Section 16.

7. The request for electricity service at single-phase voltage, 120/240 V, may be made verbally with respect to:

(1) an electrical installation with a nominal intensity of 400 A or less used for domestic use;

(2) an electrical installation with a nominal intensity of 200 A or less used for other than domestic use.

8. All requests must contain the information listed in Appendix I.

9. The contract is concluded upon Hydro-Québec granting its consent to the requestor with regard to the conditions under which electricity will be supplied and delivered, and, if need be, the limit of available power and the technical characteristics of the installations required.

The contract is concluded in writing where required by the requestor or Hydro-Québec.

DIVISION II OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

10. The holder of a contract is a customer of Hydro-Québec and must fulfill the obligations set out in this Bylaw and in the rates bylaw.

A customer of Hydro-Québec may hold one or more contracts.

Where several customers hold a single contract, each of them is responsible for the payment in full of the electricity bill.

11. The customer remains responsible to Hydro-Québec with respect to electricity covered by the contract as long as the contract has not been terminated.

Notwithstanding Section 16, a contract may not be terminated if the customer owes amounts to Hydro-Québec and the termination of the contract has the effect of depriving Hydro-Québec of the exercise of the powers conferred on it under this Bylaw.

12. Every delivery point is covered by a separate contract, except when:

(1) on February 1, 1984, the electricity delivered for a dwelling was covered by a single contract although it was metered by more than one set of metering equipment, if this situation still prevails on 13 June 1996, as long as the customer's electrical installation is not modified;

(2) the electricity delivered to the customer can also be delivered to a delivery point located on a backup line;

(3) the electricity is delivered to the customer by more than one line because of the limited capacity of Hydro-Québec's lines;

(4) the electricity is sold at a flat rate or for purposes of public or Sentinel lighting defined in the rates bylaw.

13. The customer must make a new request should he wish to modify his contract. Where Hydro-Québec accepts the new request, a new contract replaces the one in effect.

14. As soon as the occupant, tenant, administrator or owner of a dwelling or a building may use or uses electricity without holding a contract, he is considered to have concluded a contract in accordance with Section 10 and he must pay to Hydro-Québec any sum owing under the provisions of this Bylaw and the rates bylaw.

This Section must not be interpreted as authorizing anyone using electricity in a given place as occupant, tenant, administrator or owner to use the electricity without concluding a contract.

15. Notwithstanding any agreement to the contrary between the landlord and the tenant and subject to Section 96, only the owner of a building may request the delivery or the termination of delivery of electricity and must repay Hydro-Québec the costs for discontinuing and establishing service where fewer than 12 months have elapsed between the termination and the commencement of the delivery of electricity.

Under no circumstances may this reimbursement be less than the amount stipulated in the rates bylaw for the cost of establishing service following a request for termination of service.

The owner of a building who agrees to become the holder of a contract for a dwelling or premises left vacant is exempted from the payment of the charges stipulated in Section 6; if he does not agree, his refusal is equivalent to a request for termination of delivery of electricity, which is covered by the first paragraph.

DIVISION III **TERM OF THE CONTRACT**

16. The contract begins on the date stipulated for the commencement of the delivery of electricity, and where delivery begins earlier, on the effective date of the commencement of delivery.

Subject to the categories of use stipulated in the third, fourth, fifth and sixth paragraphs:

(1) the contract for domestic use is concluded for an initial term of at least one week and continues until either the customer or Hydro-Québec terminates it by giving at least 7 clear days' notice to this effect;

(2) the contract for other than domestic use is concluded for an initial term of at least one year and continues according to the term agreed upon between the customer and Hydro-Québec, or, where no such term has been agreed upon, from one month to another until the customer or Hydro-Québec terminates it by giving at least 30 clear days' notice in writing to this effect prior to the end of the initial term or the term of renewal;

The short-term contract is concluded for an initial term of at least one month and continues until the customer or Hydro-Québec terminates it by giving at least 30 clear days' notice in writing to this effect.

The contract for temporary service continues on a day-to-day basis until the customer terminates it by giving Hydro-Québec at least one clear day's notice to this effect.

The contract for complete public lighting service defined in the rates bylaw is concluded for an initial term of at least one year and continues according to the term agreed upon by the customer and Hydro-Québec or, where no such term has been agreed upon, from year to year until the customer or Hydro-Québec terminates it by giving at least 30 clear days' notice in writing to this effect prior to the end of the initial term or the term of renewal.

The contract for general public lighting service defined in the rates bylaw is concluded for an initial term of at least one month, where the contract comprises only the supply of electricity, and for an initial term of at least one year in other cases. It continues until the customer or Hydro-Québec terminates it by giving at least 30 clear days' notice in writing to this effect prior to the end of the initial term or the term of renewal.

17. When Hydro-Québec is ready to deliver electricity on the date stipulated in the contract but the customer refuses or is unable to take delivery of it, the minimum amounts stipulated for this contract in the rates bylaw are due for each consumption period included between the date of the refusal or hindrance and the date of expiry of the initial term of the contract.

When the customer refuses or is unable to continue to take delivery of the electricity covered by the contract, the minimum amounts stipulated for the customer's contract in the rates bylaw are immediately due for each consumption period included between the date of the refusal or hindrance and the date of expiry of the term then in effect.

CHAPTER III **MODES OF SUPPLYING ELECTRICITY**

DIVISION I **SUPPLY OF ELECTRICITY**

18. Electricity is supplied at the connection point at a frequency of approximately 60 hertz.

It is supplied according to the provisions of this chapter and in compliance with standard No. CAN3-C235-83 prepared by the Canadian Standards Association and approved by the Canadian Standards Council, the English version of which was published in September 1983 under the title "Preferred Voltage Levels for AC Systems 0 to 50 000 V: Electric Power Transmission and Distribution", and the French version of which was published in July 1984 under the title "Tensions recommandées pour les réseaux à courant alternatif de 0 à 50 000 V", in force at the time.

DIVISION II **SUPPLY AT LOW VOLTAGE**

19. Electricity is available at low voltage provided the nominal intensity of the customer's electrical installation is 6000 A or less. It is supplied at one of the following voltages, under conditions outlined in this Division:

- (1) single-phase, 120/240 V;

(2) three-phase, 347/600 V, star, grounded neutral.

When electricity is supplied at low voltage directly from the system, the customer may not, without Hydro-Québec's written authorization, connect a load likely to cause an abrupt current demand of 100 A or more.

§1. Single-phase voltage, 120/240 V

20. Single-phase voltage, 120/240 V, is supplied directly from the system where the nominal intensity or the sum of the nominal intensities of no more than two service boxes is 600 A or less or, where there are more than two service boxes, the sum of the nominal intensities of the service boxes does not exceed 800 A.

This voltage is also available directly from the system when the nominal intensity or the sum of the nominal intensities of no more than two service boxes exceeds 600 A or, where there are more than two service boxes, the sum of the nominal intensities of the service boxes exceeds 800 A, provided the customer undertakes in writing that current demand will not exceed 500 A and that he takes the following conditions into consideration:

(1) where current demand exceeds 500 A, he must install, at his expense and within the six months following receipt of written notice from Hydro-Québec to that effect, the structures, canalizations and equipment necessary for supply through a special substation;

(2) where current demand exceeds 500 A in the course of the five years following the date stipulated in the contract for the commencement of delivery of electricity, he must repay Hydro-Québec, upon receipt of written notice from the latter, the total cost of installing and removing equipment and material necessary for supplying electricity directly from the system, less the depreciated value when Hydro-Québec can use such equipment and material elsewhere on its system.

This voltage is also available directly from the system when nominal intensity exceeds 600 A, to supply a dual-energy system, but only during the winter period and provided current demand does not exceed 600 A.

21. Subject to the second and third paragraphs of Section 20, single-phase voltage, 120/240 V, is supplied through a special substation, when nominal intensity or the sum of the nominal intensities of each service box exceeds 600 A but does not exceed 1200 A.

Subject to the provisions of Subdivision 3 of this Division, it is supplied from a transforming station installed, at the customer's discretion, on a base, on a pole or in an underground chamber.

§2. Three-phase voltage, 347/600 V, star, grounded neutral

22. Three-phase voltage, 347/600 V, star, grounded neutral, is supplied directly from the system when nominal intensity is 600 A or less and the system is either underground (at voltages of 14.4/24.94 kV or 7.2/12.47 kV) or overhead.

It is also available directly from the system, under the same conditions as those outlined in the second and third paragraphs of Section 20, when nominal intensity exceeds 600 A and the system is either underground (at voltages of 14.4/24.94 kV or 7.2/12.47 kV) or overhead.

23. Three-phase voltage, 347/600 V, star, grounded neutral, is supplied through a special substation when nominal intensity exceeds 600 A.

Subject to the conditions stipulated in Subdivision 3 of this Division, it is supplied from a transforming station installed, at the customer's discretion:

(1) on bases,

(a) when the voltage of the system is 14.4/24.94 kV,

(b) when the voltage of the system is 7.2/12.47 kV, 7.6/13.2 kV or 8.0/13.8 kV and the nominal intensity is 2000 A or less;

(2) in an annex;

(3) on a pole;

(4) in an underground chamber, when nominal intensity is 1600 A or less;

(5) on a platform, when nominal intensity is 2000 A or less.

§3. General conditions of supply through a special substation

24. Hydro-Québec and the customer agree in writing on the characteristics of structures, canalizations and equipment necessary to supply electricity through a special substation and their location.

25. The customer must proceed, at his expense, with the installation, alteration and upkeep of structures, canalizations and equipment other than Hydro-Québec's electrical equipment located on his property and necessary for the installation of Hydro-Québec's electrical equipment to be used to supply the customer with electricity, except where the supply is effected from a transforming station installed on a pole or platform.

Such structures, canalizations and equipment must be designed and built in such a way that they allow Hydro-Québec to install, operate and maintain its electrical equipment in complete safety.

26. The transforming station must always be accessible from the outside by flatbed trailer. The customer must first obtain Hydro-Québec's authorization before making any alteration to this access.

27. No-one is permitted access to the inside of the premises where a special substation is installed, unless Hydro-Québec provides specific authorization to that effect.

28. The supply of electricity by Hydro-Québec from a special substation is undertaken taking into consideration that Hydro-Québec also supplies electricity from such substation to the electrical installations of other customers, insofar as the current demand of each such installation does not exceed 500 A or, in the case of a dual-energy system, 600 A.

29. The supply of electricity from a special substation installed on a platform is available only when the customer's electrical installation is located, at the time of the installation of the platform, in a place not visible from a public thoroughfare or a neighbouring establishment.

30. The supply of electricity through a special substation installed on a pole is available, when such supply is at three-phase voltage, 347/600 V, star, grounded neutral, provided the customer undertakes, in writing, that current demand will not exceed 600 A and takes into consideration the following conditions:

(1) where current demand exceeds 600 A, the customer must install, at his expense and within the six months following receipt of written notice from Hydro-Québec to that effect, the structures, canalizations and equipment, other than Hydro-Québec's electrical equipment, required for the supply of electricity from a substation installed according to one of the other modes of supply through a special substation available under the conditions stipulated in this chapter;

(2) where current demand exceeds 600 A in the five years following the date stipulated in the contract for the commencement of delivery of electricity, the customer must repay Hydro-Québec, upon receipt of written notice from the latter, the total cost of installing and removing equipment and material required for the supply of electricity from a substation installed on a pole, less the depreciated value when Hydro-Québec can use such equipment and material elsewhere on its system.

31. The supply of electricity from a substation installed in an underground chamber is available only when the customer pays Hydro-Québec a sum equal to the difference between the cost of Hydro-Québec's electrical equipment needed to supply electricity from a substation installed in an underground chamber, where this cost is higher, and the cost of Hydro-Québec's electrical equipment which would have been needed to supply electricity from a substation installed on a base on the customer's property.

Where the space available is insufficient for the installation of a substation installed on a base, the sum paid by the customer is calculated based on the cost of Hydro-Québec's electrical equipment needed to supply electricity from an annex.

DIVISION III SUPPLY AT MEDIUM VOLTAGE

32. Electricity at medium voltage is available according to the following limits:

(1) up to current demand of 400 A if the customer's electrical installation is supplied by a double line feeder;

(2) up to current demand of 260 A if the customer's electrical installation is supplied by a single line feeder.

33. Electricity is supplied directly from Hydro-Québec's system in accordance with Sections 34 to 38, at one of the following voltages:

- (1) 2.4/4.16 kV;
- (2) 7.2/12.47 kV;
- (3) 7.6/13.2 kV;
- (4) 8.0/13.8 kV;
- (5) 14.4/24.94 kV;
- (6) 20.0/34.5 kV;
- (7) 44 kV;
- (8) 49.2 kV.

34. When Hydro-Québec changes the voltage of supply of electricity to the customer's electrical installation in order to adopt 14.4/24.94 kV voltage, it informs the customer in writing, at least 24 months prior to the date of conversion of the voltage on the system and of termination of service at the existing voltage.

The customer must then modify his electrical installation such that the supply of electricity at a voltage of 14.4/24.94 kV is possible when the voltage is converted on Hydro-Québec's system or, following agreement with Hydro-Québec, Hydro-Québec may install a temporary step-down substation for a maximum of 3 years from the date of the conversion of the voltage on the system. In

the latter case, the customer is not eligible for the compensation contemplated in Section 36.

Subject to Section 18, the customer may, however, opt for one of the low voltages specified in Section 19.

§1. Supply of electricity to electrical installations connected after June 13, 1996

35. The electrical installation of a customer requesting the supply of electricity at medium voltage from June 13, 1996 is supplied at a voltage of 14.4/24.94 kV.

However, where the medium voltage of Hydro-Québec's system near the premises to be supplied is not 14.4/24.94 kV, Hydro-Québec supplies electricity to the customer's electrical installation at one of the other voltages mentioned in Section 33.

36. When the voltage of supply of electricity to the installation covered by Section 35 is not 14.4/24.94 kV, this installation must be designed to receive electricity at a voltage of 14.4/24.94 kV and at the other voltage, except when Hydro-Québec notifies the customer in writing to the contrary.

In this case, Hydro-Québec pays the customer the following compensation:

(1) at the customer's request, once his electrical installation has been connected to Hydro-Québec's system:

(a) an amount equal to the difference between the cost of the transformer designed to receive electricity at a voltage of 14.4/24.94 kV and at the other voltage and the cost of a transformer designed to receive electricity solely at a voltage of 14.4/24.94 kV;

(b) a lump sum equal to the product of the installed transforming capacity and the unit amount for a two winding transformer stipulated in the rates bylaw, when the voltage at which electricity is supplied is lower than 14.4/24.94 kV.

(2) at the customer's request, once his electrical installation is supplied at a voltage of 14.4/24.94 kV, an amount equal to the cost of material and labour paid by the customer to connect his installation to the 14.4/24.94 kV voltage.

Hydro-Québec informs the customer in writing, before the start of the work, of the conditions attaching to the compensation payable to him.

§2. Supply of electricity to electrical installations already connected on June 13, 1996

37. A customer whose electrical installation is supplied on June 13, 1996, at one of the voltages specified in Section 33, continues, subject to Section 34, to receive electricity at this voltage.

38. When electricity is supplied to the installation covered by Section 37 at a voltage other than 14.4/24.94 kV, any electrical equipment added or replaced in the customer's transforming station after April 15, 1987 must be designed so that it can receive electricity at a voltage of 14.4/24.94 kV, except where the customer receives written notice to the contrary from Hydro-Québec and except in the case of customers whose electrical installation receives electricity at a voltage of 20.0/34.5 kV in the Town of Fermont or the Manouane region.

In this case, Hydro-Québec pays the customer the following compensation:

(1) at the customer's request, once the equipment can receive electricity at a voltage of 14.4/24.94 kV and at the other voltage:

(a) an amount equal to the difference between the cost of the transformer designed to receive electricity at a voltage of 14.4/24.94 kV and at the other voltage and the cost of a transformer designed to receive electricity solely at a voltage of 14.4/24.94 kV;

(b) a lump sum equal to the product of the installed transforming capacity of the added or replacement transformer and the unit amount for a two winding transformer stipulated in the rates bylaw, when the voltage at which electricity is supplied is lower than 14.4/24.94 kV;

(2) at the customer's request, if, having received from Hydro-Québec the notice stipulated in Section 34, the customer has effected work necessary to permit his electrical installation to receive electricity at a voltage of 14.4/24.94 kV, or at low voltage: an amount calculated according to the method outlined in Appendix III and equal to the depreciated replacement value of the customer's electrical installation existing on June 13, 1996 which cannot be used to supply electricity at a voltage of 14.4/24.94 kV, with the exception of electrical equipment added or installed as a replacement since the aforesaid date;

(3) at the customer's request, once the installation has been connected to the 14.4/24.94 kV voltage under Section 34: an amount equal to the cost of the material and labour paid by the customer to connect his installation to the 14.4/24.94 kV voltage.

Hydro-Québec informs the customer in writing, before the start of the work, of the conditions attaching to the compensation payable to him.

CHAPTER IV CONNECTION TO THE SYSTEM

DIVISION I SERVICE LOOP AND SYSTEM

39. Hydro-Québec supplies and installs the service loop to the connection point for the customer's electrical installation, subject to conditions stipulated in this chapter.

The connection point must be located so that it is directly accessible from the system.

40. The customer must allow Hydro-Québec to install, free of charge, on his property, in locations that are readily accessible and safe, circuits, poles and equipment belonging to Hydro-Québec that are necessary for the service loop and the system if any part thereof is to be used to supply the said customer.

The customer must also grant Hydro-Québec, free of charge, the right to use the subsoil for the installation, upkeep, connection and maintenance of such circuits, poles and equipment.

41. When the customer installs a swimming pool, outbuilding, platform or rostrum above, below or beside Hydro-Québec's service loop or system, he must ensure that clearances comply with the following standards, prepared by the Canadian Standards Association and approved by the Canadian Standards Council:

(1) Standard No. CAN3-C22.3 No. 1-M85, published in July 1985 under the title "Overhead Systems";

(2) Standard No. CAN3-C22.3 No. 7-M94, published in December 1994 under the title "Underground Systems."

For the purposes of this Section, an outbuilding of less than 13 m² is excluded provided it can be moved by the customer at any time at the request of Hydro-Québec.

The costs of modifications to Hydro-Québec's service loop and system required to correct non-compliance with the standards referred to in the second paragraph applicable at the time of installation of the swimming pool, outbuilding, platform or rostrum are borne by the customer.

42. When a service loop is first installed by Hydro-Québec, the customer must pay Hydro-Québec the costs for the permanent connection of the service loop stipulated in the rates bylaw as well as the cost of the portion of the service loop exceeding 30 metres of conductor measured according to the distance covered, to the customer's advantage, according to one of the following options:

(1) from a line separating the customer's property from the public thoroughfare;

(2) from the system.

In the case of an autonomous electrical system, if the new service loop carries a space or water heating load, the costs of the service loop payable under the first paragraph are the special service loop costs for autonomous electrical systems stipulated in the rates bylaw. These costs also apply in the case of conversion to electricity of a space or water heating system.

When modification or displacement of the service loop is effected at the request of the customer or caused by the customer, the customer must pay the cost of such work to Hydro-Québec.

Such costs are calculated in accordance with Section 59.

43. Subject to Section 47, Hydro-Québec's service loop is overhead where Hydro-Québec's system is overhead at the point at which it is connected, and is underground where the system at that point is underground.

44. In the case of an overhead service loop, Hydro-Québec does not supply a service loop when the loop would overhang a building or outbuilding belonging to the customer.

In the case of an underground service loop, Hydro-Québec does not supply a service loop when the loop would be underneath or inside a building or outbuilding belonging to the customer, unless the following three conditions are met:

(1) the service loop is considered to be outside the building according to the Resolution of the Board of Examiners concerning the approval of the Canadian Electrical Code Part I, 17th Edition approved by Order in Council 1107-95 dated August 16, 1995;

(2) the service loop consists of a single span of cable between Hydro-Québec's splicing chamber or box and the connection point;

(3) where the sum of the curves in the canalization exceeds 180 degrees, excluding the curve located underneath the customer's connection equipment, and the customer has obtained Hydro-Québec's prior authorization for the proposed route.

45. When electricity is supplied at medium voltage from a station of 4 MW and over and the system is underground, the customer's electrical installation must be designed and installed in such a way that it can receive electricity through a main service loop comprising three single-phase cables with a neutral concentric conductor and a backup service loop comprising three single-phase cables with a neutral concentric conductor.

46. When electricity is supplied and delivered at low voltage directly from the system and the system is underground, the customer's electrical installation must be designed and installed in such a way that it is compatible with Hydro-Québec's service loop.

47. Subject to the standards set out in the first paragraph of Section 41, when electricity is supplied from an overhead system from a special substation which is not installed on a platform or a pole, the portion of the service loop at medium voltage located on the customer's property up to the substation is underground, provided the length of this portion, measured according to the distance covered, to the customer's advantage, as stipulated in Subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of Section 41, is equal to or less than 60 metres. Where the length of the aforesaid portion exceeds 60 metres, this portion, at the customer's discretion, is either underground, or partly underground and partly overhead.

The customer's service entrance at low voltage must be underground.

48. In the cases stipulated in Sections 45 to 47, the customer must undertake, at his expense, civil engineering work needed to ensure the supply of electricity in such a way that Hydro-Québec power lines can be installed, connected, operated and maintained in complete safety.

DIVISION II EXTENSION OR MODIFICATION OF THE SYSTEM

49. An applicant who requests the supply of electricity must pay, in accordance with the provisions of this Division, the cost of the work required to extend or modify the system to ensure such supply of electricity.

50. Any extension to, or modification of the system covered in Section 49 must be covered by a written agreement signed by the applicant and Hydro-Québec

prior to the commencement of work, except where the applicant has nothing to pay under the provisions of this chapter.

51. Even if the applicant contributes to the cost of the work under the provisions of this chapter, Hydro-Québec remains the owner of the installation and the materials necessary for the extension or modification of the system covered by Section 49.

52. When work covered by Section 49 is effected with a view to supplying electricity for domestic use, the applicant pays the cost of work established according to Division IV, in accordance with Sections 53 to 55.

53. Where there is a municipal water supply system at the place where electricity is supplied and the work is done exclusively on the overhead system, the applicant does not contribute to the cost of the work.

If work is done on the underground system, the applicant chooses:

(1) either to pay a contribution equal to the difference between the total cost of the work determined in accordance with Section 59, and the cost of the work, determined in accordance with the said section, which would be required if the work were done on an overhead system; in this case, the applicant is not entitled to the refund of his contribution;

(2) or to pay the cost of the work in accordance with Sections 54 and 55; in this case, the applicant is entitled to the refund of the contribution stipulated in the said sections.

54. Where there is no municipal water supply system at the place where electricity is to be supplied, the applicant must pay Hydro-Québec a contribution corresponding to the excess of the cost of work, determined in accordance with Section 59, over the amount allocated for domestic use in the rates bylaw for each dwelling unit.

When the contribution is \$1,000 or less, the applicant pays it in a single payment at the date the agreement is signed.

When the contribution exceeds \$1,000, the applicant chooses to pay it:

(1) in a single payment at the date the agreement is signed;

(2) in 30 two-monthly payments, including interest calculated on the basis of the rate of interest applicable

to instalment payments stipulated in the rates bylaw, the first payment being payable at the date the agreement is signed.

The applicant is entitled to an annual refund by Hydro-Québec. Such refund is for five consecutive years.

The first refund is payable after the end of the first year following the date the agreement is signed at a fixed date agreed upon with Hydro-Québec and indicated in the agreement.

For each refund, Hydro-Québec establishes, for all the new permanent installations connected from the date the agreement is signed to the part of the system for which the applicant has paid a contribution, and still connected, a total annual credit equal to the sum of the following amounts:

(1) for each electrical installation that is for domestic use, the product of the annual credit per dwelling unit stipulated in the rates bylaw and the number of dwelling units covered by the installation; when a modification is necessary to supply electricity to the new electrical installation, the product of the deferral factor stipulated in the rates bylaw and the cost assumed by Hydro-Québec for the said modification is deducted from the amount of the said credit;

(2) for each electrical installation that is for uses other than domestic use and that is subject to a rate allowing billing of power, the product of the annual credit based on the power stipulated in the rates bylaw and the average number of kilowatts of power billed during the past year with respect to the new electrical installation; when a modification is necessary to supply electricity to the new electrical installation, the product of the deferral factor stipulated in the rates bylaw and the cost assumed by Hydro-Québec for the said modification is deducted from the amount of the said credit;

(3) for each electrical installation that is for uses other than domestic use and that is not subject to a rate allowing billing of power, including an installation for farm use subject to the domestic rate, the product of the annual credit based on the energy stipulated in the rates bylaw and the daily average number of kilowatthours of energy billed during the past year with respect to the new electrical installation; when a modification is necessary to supply electricity to the new electrical installation, the product of the deferral factor stipulated in the rates bylaw and the cost assumed by Hydro-Québec for the said modification is deducted from the amount of the said credit.

If the applicant has paid the contribution in full at the date the agreement is signed or if there are no more instalments to be paid, the amount of the total annual credit is paid to him by Hydro-Québec.

If he still has instalments to pay, the said credit is applied against the balance still owing and the amount of the instalments is adjusted accordingly. If the balance owing is less than the credit, Hydro-Québec pays the applicant the difference between the two amounts.

The total refund by Hydro-Québec may in no case exceed the applicant's contribution.

55. When there is no municipal water supply system at the place where electricity is to be supplied and the applicant is a residential property developer, he must pay Hydro-Québec, in a single payment at the date the agreement is signed, a contribution equal to the total cost of work.

Hydro-Québec repays the applicant, at the latter's request, the amount allocated for domestic use stipulated in the rates bylaw, for each dwelling connected in the course of the five-year period following the date the agreement is signed to the portion of the system for which he paid a contribution.

The total refund by Hydro-Québec may in no case exceed the applicant's contribution.

56. When work covered by Section 49 is effected with a view to supplying electricity at single-phase voltage, 120/240 V, for farm use subject to the domestic rate, the applicant must pay Hydro-Québec the contribution stipulated in Section 57.

57. When the work covered by Section 49 is effected with a view to supplying electricity for purposes other than domestic use, the applicant must pay Hydro-Québec a contribution equal to the cost of the work determined in accordance with Section 59.

When work is effected with a view to supplying electricity to a permanent electrical installation, the applicant chooses:

(1) either to pay for it in a single payment at the date the agreement is signed;

(2) or to pay for it in two parts:

(a) the first instalment is payable at the date the agreement is signed and corresponds to the amount by which the cost of the work exceeds the product of the amount allocated for non-domestic use in the rates by-

law and the average number of kilowatts of average power demand anticipated by Hydro-Québec and agreed upon by the applicant for the electrical installation or the modification of the electrical installation;

(b) the balance is payable in five annual instalments including interest calculated at the rate of interest applicable to instalment payments stipulated in the rates bylaw, the first instalment being payable after the end of the first year following the date the agreement is signed, at a fixed date agreed upon with Hydro-Québec and indicated in the agreement.

However, if the work is effected with a view to supplying electricity to the electrical installation of an operation of indeterminate duration, the contribution is payable in a single payment at the date the agreement is signed.

The applicant is entitled to annual refunds by Hydro-Québec for the electrical installation covered by the request and for all the permanent new installations connected from the date the agreement is signed to the part of the system for which the applicant has paid a contribution, and still connected. Such refunds are payable for five consecutive years, at fixed dates agreed upon with Hydro-Québec and indicated in the agreement, determined as follows:

(1) if the electrical installation covered by the request is a permanent installation, the first refund is payable after the end of the first year following the date the agreement is signed, both for the electrical installation covered by the request and for all the permanent installations connected from the date the agreement is signed to the part of the system for which the applicant has paid a contribution, and still connected;

(2) if the electrical installation covered by the request is for an operation of indeterminate duration, the two refunds may be separate and are payable as follows:

(a) the first refund for the new permanent installations connected from the date the agreement is signed to the part of the system for which the applicant has paid a contribution, and still connected, is payable after the end of the first year following the date the agreement is signed;

(b) the first refund for the electrical installation covered by the request is payable, at the customer's option, at a date corresponding to the end of a billing period falling in the five years following the date the agreement is signed; if the customer fails to make a choice, the first refund is payable at the date corresponding to the end of the billing period which is closest to the date corre-

sponding to the end of the billing period preceding the fifth anniversary of the date the agreement is signed.

For each refund, Hydro-Québec establishes a total annual credit equal to the sum of the following amounts:

(1) for each electrical installation that is for domestic use, the product of the annual credit per dwelling unit stipulated in the rates bylaw and the number of dwelling units covered by the installation; when a modification is necessary to supply electricity to the new electrical installation, the product of the deferral factor stipulated in the rates bylaw and the cost assumed by Hydro-Québec for the said modification is deducted from the amount of the said credit;

(2) for each electrical installation that is for uses other than domestic use and that is subject to a rate allowing billing of power, the product of the annual credit based on the power stipulated in the rates bylaw and the average number of kilowatts of power billed during the past year with respect to the new electrical installation; when a modification is necessary to supply electricity to the new electrical installation, the product of the deferral factor stipulated in the rates bylaw and the cost assumed by Hydro-Québec for the said modification is deducted from the amount of the said credit;

(3) for each electrical installation that is for uses other than domestic use and that is not subject to a rate allowing billing of power, including an installation for farm use subject to the domestic rate, the product of the annual credit based on the energy stipulated in the rates bylaw and the daily average number of kilowatthours of energy billed during the past year with respect to the new electrical installation; when a modification is necessary to supply electricity to the new electrical installation, the product of the deferral factor stipulated in the rates bylaw and the cost assumed by Hydro-Québec for the said modification is deducted from the amount of the said credit.

If the applicant has paid the contribution in full at the date when the agreement is signed or if there are no more instalments to be paid, the amount of the total annual credit is paid to him by Hydro-Québec.

If he still has instalments to pay, the said credit is applied against the instalments due and payable. If the said credit exceeds the instalments due and payable, the difference is applied against the balance still owing to Hydro-Québec and the amount of the subsequent instalments is reduced accordingly. If the balance owing to Hydro-Québec is less than the amount to be credited, the applicant receives from Hydro-Québec the difference between the two amounts and he has no further instalments to make.

The total refund by Hydro-Québec may in no case exceed the applicant's contribution.

DIVISION III TEMPORARY SERVICE

58. When the supply of electricity is requested with regard to temporary service, the applicant supplies the service loop at his expense.

The applicant must also pay Hydro-Québec, upon receipt of a bill payable within the time stipulated in the first paragraph of Section 90, the following amounts:

- (1) temporary connection costs stipulated in the rates bylaw;
- (2) disconnection costs at the connection point stipulated in the rates bylaw, except when Hydro-Québec anticipates connecting an electrical installation at the same location when the disconnection takes place;
- (3) the cost estimated by Hydro-Québec for dismantling the installations it plans to remove when temporary service ends.

When work to extend or modify the system is necessary, the applicant must also pay Hydro-Québec, upon receipt of a bill payable within the time stipulated in the first paragraph of Section 90, the cost of such work, calculated according to Section 59 and he must take into consideration the following conditions:

- (1) the salvage value at the date of dismantling the installation, according to a present value calculated at the annual rate stipulated in the rates bylaw for calculating the present value of the cost of operations, upkeep of the installations and reinvestment in the equipment, must be deducted from such cost;
- (2) notwithstanding the fifth paragraph of Section 59, the cost of installing metering equipment, transformers, circuit breakers and lightning arresters necessary for the operation of such transformers to be used to supply electricity to the electrical installation covered by the request is taken into account for the purpose of Subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph of Section 59.

DIVISION IV COST OF WORK

59. For the purpose of this chapter, the cost of work is the sum of the following elements:

- (1) the cost of materials determined by Hydro-Québec needed to carry out the work;

- (2) the cost of labour, determined by Hydro-Québec, based on the time necessary to effect the work, including the time allotted for transportation of labour;

- (3) the cost of the equipment, determined by Hydro-Québec, required to effect the work, calculated according to the utilization time, including anticipated time for transportation of such equipment;

- (4) the cost estimated by Hydro-Québec of acquiring rights of way or other servitudes and purchasing goods and services supplied by third parties and needed to carry out the work;

- (5) a provision estimated by Hydro-Québec for the future cost of operation and upkeep required to supply the electricity service requested;

- (6) when the system is underground, a provision estimated by Hydro-Québec for the reinvestment costs at the end of the useful life of the system for an underground system;

- (7) the administration charges stipulated in the rates bylaw for work to extend or modify the system and the service loop, applied to the sum of the amounts established under Subparagraphs 1 to 6.

When Hydro-Québec can travel to the worksite by a highway accessible by flatbed trailer, the costs covered by Subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph are determined according to the unit costs set by Hydro-Québec as at March 31 of every year for the entire territory it serves and they are available at Hydro-Québec's customer service offices.

When Hydro-Québec cannot travel to the worksite by a highway accessible by flatbed trailer or when the work is related to an autonomous electrical system, the costs covered by Subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph are the costs estimated by Hydro-Québec and agreed upon with the applicant.

When work includes crossing a lake or river, the costs related to the crossing covered by Subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph are the costs estimated by Hydro-Québec and agreed upon with the applicant; the costs determined in Subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph for the portion of work which is not related to the crossing are added to these costs;

The cost of purchasing and installing metering equipment, transformers, circuit breakers and lightning arresters necessary for the operation of overhead transformers used for the supply of electricity to the electrical installation is excluded from the cost of work. However,

when the system is underground, the difference in cost for the purchase and installation of transformers and the necessary equipment to operate the transformers is included in the cost of work.

CHAPTER V INSTALLATIONS, EQUIPMENT AND RIGHTS ON CUSTOMER'S PROPERTY

DIVISION I HYDRO-QUÉBEC'S INSTALLATIONS

60. The customer must make available to Hydro-Québec appropriate installations and allow it to install, free of charge, on the customer's property, in locations that are readily accessible, safe and agreed upon with Hydro-Québec, Hydro-Québec's equipment required to supply, deliver, control and meter electricity, including connection and delivery points.

He must also grant Hydro-Québec, free of charge, the right to use the subsoil for the installation, maintenance, connection, operation, use and upkeep of Hydro-Québec's equipment and the right to seal any point where a connection may be made on the line side of the metering equipment.

61. Hydro-Québec's current and voltage transformers may not be installed:

- (1) in an annex;
- (2) in an underground chamber;
- (3) in a transforming station on a base.

Any other metering equipment belonging to Hydro-Québec may not be located inside the premises where a transforming station belonging to a customer is installed.

62. Subject to the customer's priority use of his telecommunication systems, the customer must allow Hydro-Québec to use the said systems free of charge for purposes of metering and controlling electricity.

63. The electrical installation located on the customer's side from the connection point belongs to the customer, except electrical equipment supplied and installed by Hydro-Québec for the supply, delivery, control and metering of electricity.

When the electricity is supplied at medium voltage according to Division III of chapter III or at high voltage, the customer's electrical installation includes the transforming station.

64. The customer's electrical installation must correspond to information supplied by the customer to Hydro-Québec pursuant to Section 76 and must allow connection at the voltage supplied by Hydro-Québec.

The installation must be approved or authorized by an authority having jurisdiction in this realm pursuant to any applicable legislative or regulatory provision and must be built, connected, protected, utilized and kept up in such a way that it does not disturb the system, jeopardize the quality of the supply of electricity to the installations of other customers or put Hydro-Québec's representatives at risk.

65. When the system is overhead and the customer's service entrance is underground for supply at low or medium voltage, the service entrance may be installed on the pole located on the system provided the following conditions are met:

(1) there is sufficient room for this purpose on the pole and the required right of use is obtained from the owner of the pole;

(2) the customer's service entrance can be installed there without jeopardizing technical, safety or operating imperatives;

(3) when the service entrance is at medium voltage, the customer's cables, potheads and lightning arresters are installed on the pole by Hydro-Québec, at the customer's expense, and all equipment must be compatible with Hydro-Québec's;

(4) the service entrance and necessary civil engineering work are at the customer's expense; however, when the crossing of a public thoroughfare is required under an applicable legislative or regulatory provision, the cost of such crossing is undertaken at Hydro-Québec's expense and the connection point is located, at Hydro-Québec's discretion, on the pole or in the splicing chamber or box located on the customer's property.

If Hydro-Québec replaces, moves or removes the pole and the equipment installed on it, the customer must pay the cost of handling his electrical installation and, as the case may be, of connecting it.

66. The customer must ensure the protection of property and the safety of persons wherever electricity is supplied or delivered and he is responsible for protecting himself from the consequences of any interruption in the supply or delivery of electricity and for protecting his electrical installation and apparatus from voltage variations and losses, frequency variations and accidental groundings.

67. The type, characteristics and adjustment of the customer's protective equipment must allow for coordination of the customer's protection with that of Hydro-Québec.

68. When electricity is supplied at medium or high voltage by several power lines, the customer must use it through the lines Hydro-Québec indicates to him.

Where one of the designated lines fails or requires an outage, the customer must, with Hydro-Québec's authorization or at its request, use the electricity through another line indicated by Hydro-Québec, solely for the duration of work, unless Hydro-Québec indicates a longer period of use to him.

69. The customer may not use electrical generating equipment in parallel to Hydro-Québec's system, unless he obtains Hydro-Québec's written authorization to do so.

70. When the customer installs an emergency generator set, the latter must be equipped with a manual or automatic switching device authorized by Hydro-Québec.

71. The customer must immediately inform Hydro-Québec of any electrical or mechanical defect in his electrical installation likely to disturb Hydro-Québec's system, jeopardize the supply of electricity to other customers or put property or persons at risk.

72. When electricity is supplied at medium or high voltage, Hydro-Québec, in order to manage its system, must be able to communicate at all times with authorized persons pursuant to the Master Electricians Act (R.S.Q., c. M-3) designated by the customer.

The customer must immediately inform Hydro-Québec of the replacement of the aforesaid persons.

73. When the power factor, measured at the delivery point, is usually less than 90 % for a small and medium power contract, or less than 95 % for a large power contract, the customer must install, at his expense, corrective equipment, when Hydro-Québec asks him to do so in writing; however, the corrected power factor must not exceed 100 % capacity.

The corrective equipment must be designed and installed in such a way that it does not disturb Hydro-Québec's system and that it can be disconnected, entirely or partly, at Hydro-Québec's request or on the basis of the variation of the power used by the customer.

CHAPTER VI CONDITIONS FOR THE SALE OF ELECTRICITY

DIVISION I USE OF ELECTRICITY

74. The customer must use electricity according to the available power limit in such a way that he does not disturb Hydro-Québec's system, hinder the supply of electricity to other customers or put Hydro-Québec's representatives at risk.

75. The customer must obtain Hydro-Québec's prior authorization to modify his service entrance, change the use to which electricity is put or install load control equipment on the line side of the metering equipment. In the latter case, only one phase transformer may be installed and must already have been installed by the manufacturer and be used to supply the protective relays of the customer's installation.

The customer's load management equipment must be installed on the load side of Hydro-Québec's metering equipment.

Only the customer's metering transformers, used solely for electrical protection or indication of the voltage of the electrical installation, may be installed on the line side of Hydro-Québec's metering equipment.

76. The customer provides Hydro-Québec with information respecting the use to which electricity is put and the characteristics of his electrical installations, as required for the management or safety of the system. He then must notify Hydro-Québec immediately of any change in the information supplied.

77. The customer may not resell, rent, lend, exchange or give away electricity supplied or delivered by Hydro-Québec, unless he himself is an undertaking engaged in the distribution of electricity within the meaning of the Act respecting municipal and private electric power systems (R.S.Q., c. S-41).

This section may not be interpreted as prohibiting the rental of any premises or building for a rent that includes the cost of electricity.

DIVISION II DEPOSITS AND GUARANTEES OF PAYMENT

78. Subject to section 20 of the Act respecting the mode of payment for electric and gas service in certain buildings (R.S.Q., c. M-37), Hydro-Québec may require a cash deposit or a guarantee from a customer who, in the 48 months preceding the date of his last bill, did not

pay an electricity bill by the due date for the contract he holds (or held).

79. A cash deposit or a guarantee is required for any new contract covering use other than domestic use except in the following cases:

(1) a contract of a public agency covered by Appendix II;

(2) a contract of a financial institution covered by Appendix II;

(3) a large-power contract;

(4) a contract for a building covered by the Act respecting the mode of payment for electric and gas service in certain buildings;

(5) a contract relating to a request for a temporary connection for a construction site;

(6) a contract relating to flat-rate sale of electricity where there is low electricity consumption, such as telephone boxes and cable television equipment directly connected to Hydro-Québec's system;

(7) a contract where a request for a modification affects only the customer's address for service;

(8) the contract of a customer who, in the 48 months preceding the request, has paid by the due date the electricity bills for his other contracts for uses other than domestic use;

(9) the contract of a customer who is an individual and who, in the 48 months preceding the request, has paid by the due date the electricity bills for his other contracts, provided there is no billing of power for the new contract.

80. Any deposit or guarantee under Section 78 may not exceed a sum equal to the highest estimated billing for power and energy, including all taxes, for two consecutive months within the twelve-month period following the date on which the deposit or guarantee is established.

81. Any cash deposit bears interest, for the 12 months following April 1 in a given year, at the rate applicable to deposits specified in the rates bylaw.

Interest is calculated as at March 31 of every year and is payable prior to June 1 of the year; where the deposit is refunded, interest is calculated until the date of the refund and is payable on that date.

82. Hydro-Québec applies all or part of the deposit and accrued interest or the guarantee to the balance due in the customer's overdue account in the following cases:

(1) the contract covered by the deposit or the guarantee is terminated;

(2) the delivery of electricity is interrupted under Subparagraph 1 of Section 96 for the contract covered by the deposit or the guarantee.

Any balance of the deposit or guarantee not used is then returned to the customer.

83. A customer who has made a cash deposit or supplied a guarantee of payment is entitled to the refund of the deposit or the return of the guarantee in the following cases:

(1) for a contract covering domestic use, the customer has paid his electricity bills by the due date during the 24 months following the payment of the deposit or the supplying of the guarantee;

(2) for a contract covering use other than domestic use, the customer has paid his bills by the due date during the 48 months following the payment of the deposit or the supplying of the guarantee.

The refund of the deposit or the return of the guarantee is effected within the 60 days following the expiry of the time referred to in Subparagraph 1 or 2, whichever is applicable.

Hydro-Québec refunds the deposit and accrued interest, either by crediting them to the customer's account, or by sending them to him directly, at the customer's discretion.

DIVISION III METERING OF ELECTRICITY

84. Electricity delivered to a customer is metered using metering equipment supplied and installed by Hydro-Québec.

Any equipment or apparatus other than Hydro-Québec's metering equipment is supplied and installed by the customer at his expense.

When electricity is metered at low voltage, the customer must install Hydro-Québec's current transformers and connect their primary winding when they must be installed in a shielded substation.

When electricity is metered at medium voltage or at high voltage, the customer must install Hydro-Québec's voltage and current transformers and connect their primary winding.

85. Subject to the rates bylaw, electricity delivered is covered by separate metering for each delivery point at the customer's premises, except where:

- (1) the electricity is sold at a flat rate;
- (2) the electricity is supplied for the purpose of public lighting and Sentinel lighting defined in the rates bylaw;
- (3) as at April 15, 1987, the electricity was metered by a single set of metering equipment and that is still the case on June 13, 1996, although it is delivered to several delivery points on the customer's premises, as long as the customer's service entrance is not modified.

86. Even where there are several sets of metering equipment in a building, the customer must allow Hydro-Québec to effect an overall metering of electricity delivered throughout, or in a portion of, the building, for the purpose of analysing electricity consumption.

DIVISION IV BILLING AND PAYMENT

§1. Billing procedures

87. In the case of a contract under which only energy is metered, Hydro-Québec reads the meters for billing purposes at one of the following intervals:

- (1) at least once a year for distant and inaccessible installations such as a weather station, a microwave tower, a radio antenna or a pump;
- (2) at least once every 120 days in all other cases.

In the case of a contract under which power and energy are metered, Hydro-Québec reads the meters and resets the maximum demand meters for billing purposes at one of the following intervals:

- (1) about once every 60 days, with respect to contracts under which metered or calculated billing demand is usually below 50 kW;
- (2) about once every 30 days, with respect to contracts under which metered or calculated billing demand is usually equal to or higher than 50 kW.

88. Hydro-Québec sends the customer a bill every time it reads a meter for billing purposes at one of the intervals set out in Section 87.

Notwithstanding Section 87, when Hydro-Québec is unable to read the meters, it establishes the bills based on an estimate of energy consumption or of power demand and energy consumption. It makes the readjustments on a subsequent bill established after a meter reading.

Hydro-Québec also establishes the initial bill and the final bill based on an estimate of energy consumption or of power demand and energy consumption. However, the customer may supply his own meter reading and Hydro-Québec establishes the bill accordingly.

89. In cases where electricity metered by Hydro-Québec's metering equipment or billed does not correspond to electricity actually used or, in the absence of metering equipment, Hydro-Québec establishes energy consumption and billing demand on the basis of one or more of the following elements:

- (1) data supplied by metering tests;
- (2) inventory of connected apparatus and an estimate of its average use;
- (3) values recorded during consumption periods immediately preceding or following the breakdown of metering equipment or during the same period of the preceding year;
- (4) any other means used to establish or estimate energy consumption or power demand.

In the case of an autonomous electrical system whose electricity delivered to customers is not usually metered, Hydro-Québec may also establish the average consumption per contract within a single category of use.

§2. Payment procedures

90. The customer must pay all bills, in Canadian dollars, within 21 days of the billing date. If the twenty-first day falls on a day when Hydro-Québec's customer service offices are closed, the due date is deferred to the next following business day. Failure to pay by the due date results in administration charges applied to the unpaid balance at the rate applicable at the billing date, calculated in accordance with the administration charges applicable to electricity bills as established in the rates bylaw.

Each month thereafter, Hydro-Québec applies administration charges to the unpaid balance at the rate applicable at the previous billing date, calculated in accordance with the administration charges applicable to electricity bills as established in the rates bylaw, and compounded monthly.

If a cheque issued in settlement of an electricity bill is returned by a financial institution because of insufficient funds, the customer pays Hydro-Québec the charge for cheques returned by a financial institution because of insufficient funds as established in the rates bylaw.

91. The customer may pay his bill at Hydro-Québec's customer service offices or through any authorized agent of Hydro-Québec.

92. The customer may not deduct from his bill an amount due to him from Hydro-Québec or a direct claim or counter-claim which he has, or claims to have, against Hydro-Québec.

93. The customer whose contract is subject to a domestic rate or a general small-power or medium-power rate under the rates bylaw may, upon reaching agreement with Hydro-Québec, benefit from the equalized instalments plan under which Hydro-Québec divides into 12 equal monthly instalments the anticipated cost of electricity.

The customer may subscribe to the equalized instalments plan at any time. Any equalized instalments agreement, however, ends on the date of the first meter reading occurring for the first billing after July 31 of each year.

Hydro-Québec revises the amount of the equal instalments during the agreement in the following cases:

- (1) the electricity rate applicable to the contract is modified during the period;
- (2) the customer moves during the period;
- (3) if, upon referring to instalments already paid and electricity actually used by the customer during the months of consumption covered by such instalments, Hydro-Québec realizes that there will be a substantial discrepancy at the end of the last month of consumption between total instalments agreed upon and the anticipated cost of electricity.

The last instalment corresponds to the balance of the customer's account at the end of the last month covered by the agreement. The balance of the account is calculated by Hydro-Québec and is equal to the difference between the total cost of electricity actually used by the

customer for the months of consumption covered by the agreement and the sum of instalments paid. If the balance is greater than the amount of the previous instalment, the customer may ask Hydro-Québec, within the time limit stipulated in Section 90, to break this additional amount down over the next six instalments.

At the end of the final month of consumption, Hydro-Québec reviews the amount of instalments anticipated for the following 12 months of consumption and the initial agreement concluded with the customer is renewed accordingly, subject to the conditions stipulated in second and third paragraphs, unless the customer advises Hydro-Québec that he wishes to terminate the agreement.

Hydro-Québec sends its customers on the equalized instalments plan either monthly bills for the instalment due or periodical statements of account if the customer pays by automatic debit.

Hydro-Québec may terminate the equalized instalments plan where a customer fails to pay on time.

DIVISION V **REFUSAL OR INTERRUPTION OF SERVICE**

§1. Interruption related to the system

94. Hydro-Québec delivers and supplies electricity subject to interruptions which may arise from an emergency, an accident, equipment failure or the activating of protective equipment within the system.

95. Hydro-Québec may, at any time, interrupt the supply or delivery of electricity for the purpose of upkeep, repairs, modification or management of the system, or for reasons of public utility or safety.

§2. Refusal to supply or deliver electricity, or interruption of supply or delivery

96. Subject to section 20 of the Act respecting the mode of payment for electric and gas service in certain buildings, Hydro-Québec refuses to supply or deliver electricity or interrupts such supply or delivery in the following cases:

- (1) a federal, provincial or municipal agency with jurisdiction in this realm orders it to do so;
- (2) public safety requires that it do so;

- (3) the customer manipulates or tampers with metering equipment or any other Hydro-Québec equipment, impedes the supply or delivery of electricity or contravenes the provisions of Section 101;

(4) the customer fails to make the modifications or adjustments necessary to ensure that his electrical installation complies with requirements stipulated in this Bylaw or, despite Hydro-Québec's request that he do so, fails to eliminate the causes of disturbances on the system;

(5) the customer does not use electricity in accordance with the provisions of Division I of this chapter;

(6) the customer refuses to allow the installation on his property of Hydro-Québec's equipment, including metering and control equipment or refuses to make available to Hydro-Québec the rights and installations required for sealing, metering and control;

(7) the electrical installation has been connected to Hydro-Québec's system without the latter's authorization;

(8) the customer's electrical installation has not been approved or authorized by an authority having jurisdiction in this realm pursuant to any applicable legislative or regulatory provision;

(9) the occupant, tenant, administrator or owner covered by Section 15 uses or may use electricity without having concluded a contract.

Hydro-Québec may also refuse to supply or deliver electricity or may interrupt such supply or delivery in the following cases:

(1) the customer fails to pay his bill on time;

(2) the customer refuses to provide Hydro-Québec with information required under this Bylaw or supplies erroneous information;

(3) the customer refuses to make the deposit or supply any other guarantee required under this Bylaw;

(4) in violation of Section 100, the customer refuses Hydro-Québec's representatives access to his premises.

97. Where Hydro-Québec interrupts the supply or delivery of electricity under Section 96, except in cases stipulated in Subparagraphs 1 to 3 and 7 of the first paragraph of the said section, it gives the customer at least 8 clear days' notice of its intention to proceed with the interruption. This notice must be sent by any means making it possible to prove the notice was sent.

98. When the supply or delivery of electricity has been interrupted under Section 96, to be entitled to the re-establishment of the supply or delivery of electricity,

the customer must remedy the situation which justified the interruption and pay Hydro-Québec actual costs incurred for the interruption and those stipulated for the re-establishment of the supply or delivery of electricity. In no case may such costs be lower than the costs of re-establishing service stipulated in the rates bylaw.

The customer must also make a deposit or supply a guarantee according to Section 78 if the supply or delivery of electricity is interrupted pursuant to Subparagraph 1 of the second paragraph of Section 96.

99. When Hydro-Québec has interrupted the supply or delivery of electricity under Section 96 for at least 30 consecutive clear days, it may immediately terminate the contract by sending the customer written notice to this effect, except in the cases contemplated in Subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of Section 96.

Costs due under Section 15, the rates bylaw, amounts stipulated in the second paragraph of Section 17, and any other sum due from the customer in relation to the supply or delivery of electricity are immediately due and payable prior to connection.

DIVISION VI **ACCESS TO HYDRO-QUÉBEC'S INSTALLATIONS**

100. The customer must allow Hydro-Québec and its representatives to enter upon his property in the following cases:

(1) to establish or interrupt the supply or delivery of electricity;

(2) to install, operate, inspect, keep up, repair, modify or remove its equipment;

(3) to verify whether the customer's use of electricity complies with the provisions of Division 1 of this chapter;

(4) to effect meter reading.

Hydro-Québec may enter upon the customer's property at any time, when the continuity of the supply and delivery of electricity or safety so require, and between 8:00 a.m. and 9:00 p.m. every day, except Sundays and holidays, for any other reason.

The customer must first obtain Hydro-Québec's authorization when he intends to proceed with any work on his property or on his installations which may prevent or hinder exercise of the said right of access as stipulated under this section.

101. The customer may not hinder the smooth operation of Hydro-Québec's installations, apparatus and equipment and he is prohibited from using same and from effecting any manoeuvre or intervention whatsoever thereon, unless he obtains Hydro-Québec's express authorization to do so.

CHAPTER VII LIABILITY

DIVISION I LIABILITY

102. Hydro-Québec guarantees neither the maintenance of voltage and frequency at a stable level nor the continuity of the supply and delivery of electricity. In no case shall it be held contractually or extra-contractually liable for damage caused to property resulting from the supply or delivery of electricity or failure to supply or deliver electricity, or resulting from accidental grounding, mechanical failure on its system, any interruption of service covered by Division V of chapter VI, frequency variations or supply voltage variations.

Hydro-Québec shall not be held liable for damage resulting from a steady state supply voltage not exceeding the following limits:

(1) if the electricity is supplied at low or medium voltage: according to the standard mentioned in Section 18;

(2) if the electricity is supplied at high voltage: a difference of up to 10 % above or below the nominal supply voltage.

Hydro-Québec shall not be held liable for damage resulting from events of force majeure, even when such events or force majeure cause supply voltage variations exceeding the limits mentioned in the second paragraph.

103. The customer acts as custodian of Hydro-Québec's equipment installed on his property, with the exception of poles and overhead conductors.

104. Any contract and any agreement concluded under this Bylaw, any installation effected by Hydro-Québec and any connection between the system and the customer's electrical installation, any authorization given by Hydro-Québec, any inspection or verification effected by it, and the supply and delivery of electricity by it do not constitute and must not be interpreted as constituting an evaluation or a guarantee by Hydro-Québec of the functional value, efficiency or safety of the customer's installations, including his electrical installation and protective devices, nor of their compliance with any applicable legislative or regulatory provision.

When the customer does not use the electricity according to Section 74, he is liable for any damage caused to other customers or to Hydro-Québec.

CHAPTER VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

105. This Bylaw applies to any contract concluded as of June 13, 1996.

It also applies to any contract concluded with Hydro-Québec or one of its subsidiaries before April 15, 1987 and still in effect on June 13, 1996, without the customer's having to formulate the request provided for in Section 5.

The provisions of Section 16 apply for the continuation and renewal of any contract in effect on June 13, 1996, according to the category of use for which the contract was concluded.

The contract for Sentinel lighting service in force on May 1, 1986, continues, if it is still in effect on June 13, 1996 until the expiry of the term under way on June 13, 1996 and it subsequently continues according to the term agreed upon by the customer and Hydro-Québec or, in the absence of such agreement, from year to year until the customer or Hydro-Québec terminates it by giving at least 30 clear days' notice in writing to this effect prior to the end of the initial term or the term of renewal.

106. Notwithstanding Division I of chapter III, any customer receiving electricity at low voltage before April 15, 1987 and still receiving it at low voltage on June 13, 1996 continues to receive it according to the mode of supply in effect on June until such time as the customer's service entrance is modified.

When the voltage at which electricity was supplied to the customer's electrical installation before April 15, 1987, was three-phase voltage, 600 V, 3-wire, and it is still the same on June 13, 1996, Hydro-Québec may, at any time, at its expense, change this voltage in order to adopt three-phase voltage, 347/600 V, star, grounded neutral. In such a case, it informs the customer, by giving at least 30 clear days' notice in writing before the date of the system voltage conversion and of the termination of the supply at the existing voltage.

When the voltage at which electricity is supplied to the customer's electrical installation is, since April 15, 1987, three-phase voltage, 600 V, 3-wire, and it is still the same on June 13, 1996, Hydro-Québec may, at any time, change this voltage to adopt three-phase voltage, 347/600 V, star, grounded neutral. In such a case, it informs the customer, by giving at least 30 clear days'

notice in writing before the date of the system voltage conversion and of the termination of the supply at the existing voltage.

The supply of electricity at three-phase voltage, 600 V, 3-wire remains subject to Sections 23 and 24 of Bylaw No. 411 establishing the conditions governing the supply of electricity approved by Order in Council 477-87 of March 25, 1987, and amended by Bylaws No. 439, 475, 500 and 526 respectively approved by Orders in Council 354-89 of March 8, 1989, 1693-89 of November 1, 1989, 1354-90 of September 19, 1990 and 429-92 of March 25, 1992.

107. Notwithstanding Division II of chapter IV, any written agreement concluded prior to January 1, 1997 concerning a mode of supply or work to extend or modify Hydro-Québec's system remains in effect and is subject, when applicable, to the provisions of chapters 3 and 4 of Bylaw No. 411 establishing the conditions governing the supply of electricity approved by Order in Council 477-87 of March 25, 1987, and amended by Bylaws No. 439, 475, 500 and 526 respectively approved by Orders in Council 354-89 of March 8, 1989, 1693-89 of November 1, 1989, 1354-90 of September 19, 1990 and 429-92 of March 25, 1992.

108. This Bylaw replaces Bylaw No. 411 establishing the conditions governing the supply of electricity approved by Order in Council 477-87 of March 25, 1987.

109. This Bylaw comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

APPENDIX I

(s. 8)

INFORMATION REQUIRED IN THE REQUEST FOR A CONTRACT.

Place to be served:

1. Name, Corporate name;
2. Use of facility;
3. Street address;
4. Billing address.

Contractholder:

1. Name;
2. Address;
3. Previous address;
4. Telephone number at home;
5. Telephone number at work;
6. Social insurance number.

Use of electricity:

Connected loads:

1. Lighting;
2. Heating;
3. Ventilation;
4. Motive power;
5. Processes;
6. Other.

Power requested:

Date for which service is requested:

APPENDIX II

(s. 79)

PUBLIC AGENCIES AND FINANCIAL INSTITUTIONS

1. Public Agencies:

1. the governments of Canada and of Québec and their departments;

2. the government agencies:

agencies a majority of whose members are appointed by the government or a minister, whose officials or employees are by law appointed or remunerated in accordance with the Public Service Act (R.S.Q., c. F-3.1.1) or the Public Service Employment Act (R.S.C., 1985, c. P-33), or more than half of whose share capital is provided by the Consolidated Revenue Fund;

3. the health services and social services institutions:

(a) public institutions within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or within the meaning of the Act respecting health services and social services for Cree native persons (R.S.Q., c. S-5), amended by section 20 of chapter 23 of the Statutes of 1994;

(b) regional health and social services boards established under the Act respecting health services and social services and regional health and social services councils established under the Act respecting health services and social services for Cree native persons;

(c) the Corporation d'hébergement du Québec governed by the Act respecting health services and social services;

4. the municipal agencies

(a) the Communauté urbaine de Montréal, the Communauté urbaine de Québec, the Commission régionale de l'Outaouais, their transit corporations, the Société de transport de la Rive-sud de Montréal, municipal transit corporations and the Conseil métropolitain du Haut-Saguenay;

(b) municipalities, county municipalities and regional county municipalities and the agencies constituted as agent of any of such municipalities or otherwise subject to their authority;

5. the school agencies:

(a) school boards and public schools, the Conseil scolaire de l'île de Montréal;

(b) the general and vocational colleges governed by the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29);

(c) the bodies established under the Act respecting the Université du Québec (R.S.Q., c. U-1).

2. Financial institutions:

1. the banks governed by the Bank Act (R.S.C., 1985, c. B-1.01);

2. the savings and credit unions governed by the Savings and Credit Unions Act (R.S.Q., c. C-4);

3. the insurance companies within the meaning of the Act respecting insurance (R.S.Q., c. A-32);

4. the trust companies within the meaning of the Act respecting trust companies and savings companies (R.S.Q., c. S-29.01).

APPENDIX III

(s. 38)

**METHOD FOR ESTABLISHING THE
REPLACEMENT VALUE OF THE
CUSTOMER'S ELECTRICAL EQUIPMENT**

The value resulting from an annual depreciation of 4 % for each component installed in the customer's transforming station and which will no longer be used because of a voltage conversion, calculated according to the following formula:

$$c = \frac{a(100 - 4b)}{100}$$

where

a = the cost of the equivalent new equipment installed, including material, labour and general administrative costs.

b = the age of the component.

c = the depreciated replacement value.

In the case where a component is subject to a modification rather than replacement, e.g., a rewound transformer, the cost of the modification takes the place of the depreciated replacement value for this component; the cost must not exceed the component's depreciated replacement value.

The depreciated replacement value (c) may not be less than 20 % of (a).

9740

Gouvernement du Québec

O.C. 608-96, 22 May 1996

Hydro-Québec Act
(R.S.Q., c. H-5)

Electricity rates and their conditions of application

Hydro-Québec Bylaw Number 644 to amend Bylaw Number 642 establishing electricity rates and their conditions of application

WHEREAS under section 22.0.1 of the Hydro-Québec Act (R.S.Q., c. H-5), the by-laws fixing the rates and conditions upon which power is supplied are subject to the approval of the Government;

WHEREAS by Order in Council 461-96 dated 17 April 1996, the Government approved Hydro-Québec Bylaw Number 642 establishing electricity rates and their conditions of application;

WHEREAS at its meeting of 13 May 1996, Hydro-Québec's board of directors made Bylaw Number 644 to amend Bylaw Number 642 for the purpose of including service costs in its rates bylaw;

WHEREAS under Order in Council 250-87 dated 18 February 1987, such by-laws are excluded from the application of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

WHEREAS it is expedient to approve the Bylaw;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Natural Resources:

THAT Hydro-Québec Bylaw Number 644 to amend Bylaw Number 642 establishing electricity rates and their conditions of application, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Hydro-Québec Bylaw Number 644 modifying Bylaw Number 642 establishing electricity rates and their conditions of application

Hydro-Québec Act
(R.S.Q., c. H-5)

Hydro-Québec Bylaw Number 642 establishing electricity rates and their conditions of application, approved by Order in Council Number 461-96 of April 17, 1996, is modified as follows:

I. The following Division is added after Division XIX:

“DIVISION XX CHARGES RELATED TO THE SUPPLY OF ELECTRICITY

343. Application: The charges established in this Division are applied in accordance with the provisions of the Bylaw respecting the conditions governing the supply of electricity.

344. Charges related to the electricity service contract:

— **File administration charges**

An amount of \$20.00.

— **New file charges**

An amount of \$50.00.

— **Cost of establishing service following a request for termination of service**

A minimum amount of \$130.00.

345. Charges related to the modes of supplying electricity:

— **Unit amount for a two winding transformer**

An amount of \$2.00 per kilovoltampere of installed transforming capacity.

346. Charges related to the connection to the system:

— **Costs for the permanent connection of the service loop**

An amount of \$200.00.

— **Special service loop costs for autonomous electrical systems**

An amount of \$5,000.00 for the first 20 kilowatts; the excess, if applicable, is billed at \$250.00 per kilowatt.

— **Amount allocated for domestic use**

An amount of \$2,000.00 for each dwelling unit.

— **Rate of interest applicable to instalment payments**

1.524 % two-monthly, i.e. 9.5 % annually.

— **Annual credit per dwelling unit**

An amount of \$520.00 per dwelling unit.

— **Deferral factor**

A deferral factor of 0.26 over 5 years.

— **Annual credit based on the power**

An amount of \$85.00 per kilowatt.

— **Annual credit based on the energy**

An amount of \$7.05 per kilowatthour.

— **Amount allocated for non-domestic use**

An amount of \$325.00 per kilowatt.

— **Temporary connection costs**

An amount of \$100.00.

— **Disconnection costs at the connection point**

An amount of \$100.00.

— **Annual rate for calculating the present value of the cost of operations, upkeep of the installations and reinvestment in the equipment**

An annual rate of 9.50 %.

— **Administration charges for work to extend or modify the system and the service loop**

Administration charges of 30 %.

347. Charges related to the conditions for the sale of electricity:

— **Rate applicable to deposits**

The rate applied is the rate fixed on April 1 of each year on 1-year guaranteed deposit certificates of the National Bank of Canada.

— **Administration charges applicable to electricity bills**

Administration charges will be applied at the rate indicated in the following table, with reference to the range in which the National Bank of Canada prime lending rate falls on that date.

**Reference ranges:
National Bank of Canada
prime lending rate**

% per annum	Administration charges	
		% per month
7.99 or less	1.2	(15.38 % / year)
8 to 9.99	1.4	(18.16 % / year)
10 to 11.99	1.6	(20.98 % / year)
12 to 13.99	1.7	(22.42 % / year)
14 to 15.99	1.9	(25.34 % / year)
16 to 17.99	2.1	(28.32 % / year)
18 or more	2.2	(29.84 % / year)

This rate is revised whenever, for a period of 60 consecutive days, the National Bank of Canada prime lending rate falls above or below the reference range used to establish the administration charges presently applied. The new rate is applied as of the 61st day.

— **Charge for cheques returned by a financial institution because of insufficient funds**

An amount of \$10.00.

— **Costs of re-establishing service**

A minimum amount of \$50.00.”.

2. Effective date: This Bylaw comes into force on the date of its approval by the government and is effective from the date on which Hydro-Québec Bylaw number 634 comes into force.

9739

M.O., 1996

Order of the Minister of Transport respecting the approval of weigh scales dated 14 May 1996

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 467)

1. The Minister of Transport approves the long-platform weigh scales bearing the identification number 08460-132-Est, located in Trois-Pistoles.

2. Schedule II of the Minister of Transport’s Order dated May 22, 1990, amended by the Orders published on August 8, 1990 and December 7, 1994 in the *Gazette officielle du Québec*, is further amended by inserting, after the long-platform weigh scales located in Sainte-Anne-des-Monts, the following:

“Trois-Pistoles 08460-132-Est”.

3. This Order takes effect on the date of its signature.

Québec, 14 May 1996

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

9746

Draft regulations

Draft Regulation

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1)

Regulation

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting income security, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to rationalize the “Work and Employment Incentives”, “Financial Support” and “Parental Wage Assistance” programs.

To that end, it contains amendments to the method for calculating the housing allowance paid under the “Work and Employment Incentives”, “Financial Support” and “Parental Wage Assistance” programs. In addition, the draft Regulation provides for the elimination of the provision concerning the adjustment of the scale of needs for the “Financial Support” program.

To date, study of the matter reveals the following impact: the benefits of certain beneficiaries who receive a housing allowance will be reduced. Also, the provision concerning the annual adjustment is eliminated in respect of beneficiaries of the “Financial Support” program.

Further information may be obtained by contacting Mr. Guy Nolet, Director of income security, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec), G1R 4Z1.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Employment and Solidarity and Minister of Income Security, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec), G1R 4Z1.

LOUISE HAREL,

*Minister of State for Employment and Solidarity
and Minister of Income Security*

Regulation to amend the Regulation respecting income security

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1, s. 91, 1st par., subpars. 4
and 33 and 2nd par.)

1. The Regulation respecting income security, made by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989 and amended by the Regulations made by Orders in Council 1917-89 dated 13 December 1989, 1051-90 dated 18 July 1990, 1733-90 and 1734-90 dated 12 December 1990, 1793-90 dated 19 December 1990, 567-91 dated 24 April 1991, 1721-91 dated 11 December 1991, 285-92 dated 26 February 1992, 379-92 and 380-92 dated 18 March 1992, 868-92 dated 10 June 1992, 1155-92 dated 5 August 1992, 1798-92 and 1799-92 dated 9 December 1992, 123-93 dated 3 February 1993, 825-93 dated 9 June 1993, 1287-93 dated 8 September 1993, 1780-93 dated 8 December 1993, 159-94 dated 19 January 1994, 249-94 dated 9 February 1994, 827-94 dated 8 June 1994, 1160-94 dated 20 July 1994, 260-95 dated 1 March 1995, 1354-95 dated 11 October 1995, 202-96 dated 14 February 1996 and 266-96 dated 28 February 1996, is further amended in section 7 by striking out the second paragraph.

2. Section 9.1 is amended by striking out “, 8.1”.

3. Section 45 is amended

(1) by substituting “50 %” for “75 %” in the second paragraph;

(2) by substituting the following for the table in the second paragraph:

**“Number of people Minimum cost Maximum cost
in the family**

2	\$398	\$518
3	\$434	\$554
4	\$460	\$580
5 or more	\$486	\$606”.

4. Section 99 is amended

(1) by substituting “50 %” for “75 %” in the first paragraph; and

(2) by substituting the following for the table in the first paragraph:

“Number of people in the family Minimum cost Maximum cost

2	\$398	\$518
3	\$434	\$554
4	\$460	\$580
5 or more	\$486	\$606”.

5. This Regulation comes into force on 1 August 1996.

9748

Erratum

Rules to amend the Rules of practice of the Court of Appeal in civil matters

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25)

Gazette officielle du Québec, Part 2, Laws and Regulations, Volume 128, number 17, April 24, 1996, pp. 2095 to 2098.

On page 2095, the last sentence of the sixth paragraph of article 2 modifying article 8 should read as follows:

The same applies where the motion will already have been postponed to a later date.

9738

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Amendment to Schedule I to the Act (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	2288	M
Amendments to Schedules I, II and II.1 to the Act (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	2287	M
Approval of weigh scales (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	2315	
Code of Civil Procedure — Rules of practice of the Court of Appeal in civil matters (R.S.Q., c. C-25)	2319	Erratum
Computation of the maximum yield of the school tax (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	2289	N
Conditions governing the supply of electricity (Hydro-Québec Act, R.S.Q., c. H-5)	2292	N
Education Act — Computation of the maximum yield of the school tax (R.S.Q., c. I-13.3)	2289	N
Electricity rates and their conditions of application (Hydro-Québec Act, R.S.Q., c. H-5)	2313	N
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment to Schedule I to the Act (R.S.Q., c. R-10)	2288	M
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedules I, II and II.1 to the Act (R.S.Q., c. R-10)	2287	M
Highway Safety Code — Approval of weigh scales (R.S.Q., c. C-24.2)	2315	
Hydro-Québec Act — Conditions governing the supply of electricity (R.S.Q., c. H-5)	2292	N
Hydro-Québec Act — Electricity rates and their conditions of application (R.S.Q., c. H-5)	2313	N
Immigration to Québec, An Act respecting... — Selection of foreign nationals (R.S.Q., c. I-0.1)	2288	M
Income security, An Act respecting... — Regulation (R.S.Q., c. S-3.1.1)	2317	Draft
Québec Pension Plan and the Automobile Insurance Act, An Act to amend the Act respecting the... — Coming into force (1995, c. 55)	2285	
Rules of practice of the Court of Appeal in civil matters (Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25)	2319	Erratum
Selection of foreign nationals (An Act respecting immigration to Québec, R.S.Q., c. I-0.1)	2288	M

